Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 5:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wszystkie badajcie co dobre trzymajcie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszystko badajcie,* co szlachetne – zachowujcie.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wszystko zaś* próbujcie**, piękno*** nabywajcie, [3)][4)][5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wszystkie badajcie (co) dobre trzymajcie

[1)] <x>220 34:4</x>; <x>510 17:11</x>; <x>530 14:24</x>; <x>690 4:1</x>

[2)] Wszystko (…) zachowujcie, πάντα δοκιμάζετε, τὸ καλὸν κατέχετε : słowa te mogą odnosić się do proroctw wymienionych w w. 20, ale także do wszystkiego, co niesie z sobą życie. Z zachęty tej wynika, że: (1) wartość rzeczy nie od razu bywa oczywista; (2) mamy być postępowi, a nie zachowawczy.

[3)] Niektóre rękopisy nie posiadają partykuły "zaś".

[4)] Sens: poddawajcie próbie.

[5)] Chodzi o piękno moralne.